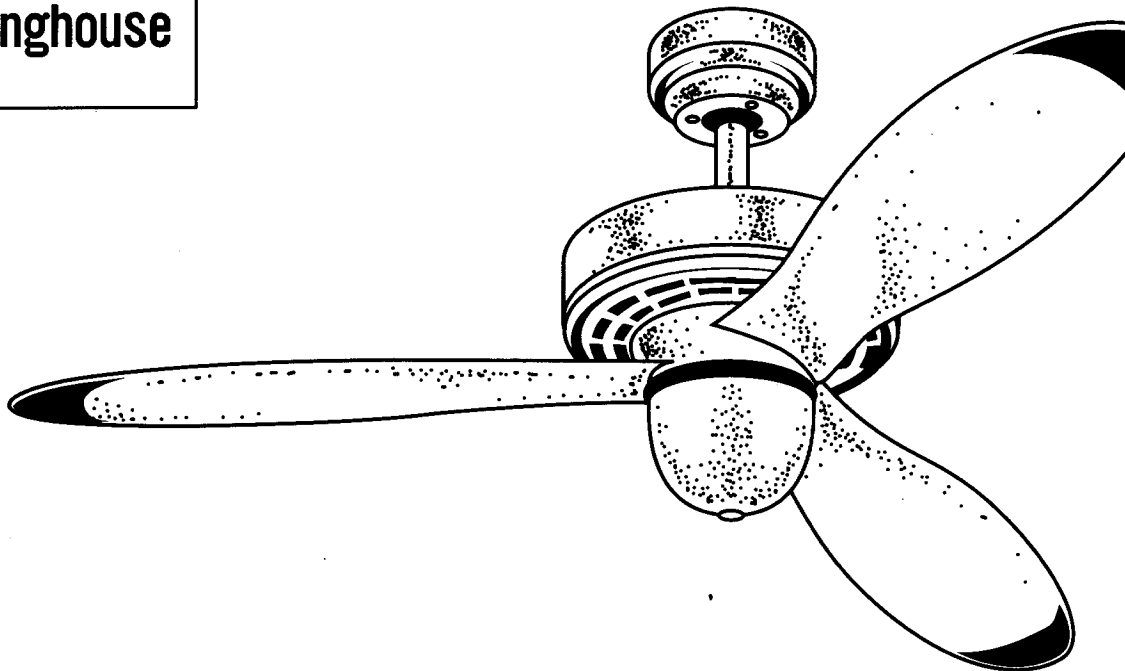




**Westinghouse**

**GAS WARNING:**

Do not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.



**CEILING FAN • DECKENVENTILATOR • VENTILATEUR DE PLAFOND  
VENTILADOR DE TECHO • PLAFONDVENTILATOR • VENTILATORE DA SOFFITTO  
TAKFLÄKT • SISÄKATTOTUULETIN • TAKVIFTE**

**78439**

**3A42CH**

**78174**

**3A42SI**

**78246**

**3A42TB**

GB

# SAFETY TIPS

## READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK, OR INJURY TO PERSONS, OBSERVE THE FOLLOWING:**

1. Proceed with caution. Read all instructions before beginning the installation.
2. **WARNING!** This fan may be operated only with a 2-pole switch with a 3mm contact opening each.
3. Only an authorized electrician should execute the installation.
4. The installation height, i.e. the distance between the blades and the floor, should be at least 2.3 m.
5. Make sure there are no obstacles in the rotation area.
6. Make sure the fan is securely fastened at the ceiling.
7. **WARNING!** Do not use a dimmer type switch to control the fan speed.
8. **WARNING!** To prevent injuries, make sure the blades are not bent and that there are no objects within the area of rotation.
9. **WARNING!** Due to European safety regulations, if the flush mount option is elected, the fan must not be re-installed utilizing the downrod. If attempted, this may cause a serious injury. Please consult with local regulations should you have any questions about this important safety requirement.
10. **WARNING:** Do Not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.

### TOOLS REQUIRED

*Phillips Screwdriver*

*Wire Cutters*

*Pliers*

*Step Ladder*

D

# SICHERHEITSHINWEISE

## DIESE ANWEISUNGEN DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

**ACHTUNG: FOLGENDE VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN, UM DIE GEFAHR EINES BRANDS, STROMSCHLAGS ODER VON KÖRPERVERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN:**

1. Vorsichtig vorgehen. Vor der Installation alle Anweisungen durchlesen.
2. **ACHTUNG!** Dieser Ventilator darf nur mit einem zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von jeweils 3mm betrieben werden.
3. Die Installation sollte nur von einem befugten Elektriker vorgenommen werden.
4. Die Installationshöhe, d.h. der Abstand der Flügelblätter zum Boden sollte mindestens 2,30 m betragen.
5. Achten Sie darauf, dass sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden.
6. Stellen Sie sicher, dass der Ventilator sicher an der Decke befestigt wurde.
7. **ACHTUNG!** Die Ventilatorgeschwindigkeit nicht mit einem Dimmer-Schalter regulieren.
8. **ACHTUNG!** Achten Sie darauf, dass die Flügelblätter nicht verbogen sind und sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden, um Verletzungen zu vermeiden.
9. **ACHTUNG!** Aufgrund europäischer Sicherheitsvorschriften darf ein bündig mit der Decke abschließender Ventilator nicht abgenommen und dann mit einem Hängerohr neu installiert werden. Hierbei kann es zu schweren Verletzungen kommen. Richten Sie sich bitte nach den örtlichen Vorschriften, sollten Sie Fragen zu den Sicherheitsanforderungen haben.
10. **ACHTUNG:** Diesen Ventilator NICHT im selben Raum und gleichzeitig mit gas- bzw. ölgefeuerten Ofen betreiben, es sei denn, der Rauchabzug wurde gemäß diesen Betriebsbedingungen von einem Fachmann geprüft.

### BENÖTIGTES WERKZEUG

Kreuzschlitzschraubenzieher



Drahtschneidezange



Zange



Stufenleiter

F

# PRÉCAUTIONS

## LISEZ CES INSTRUCTIONS ET GARDEZ-LES

**ATTENTION : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE BLESSURES, VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :**

1. Soyez prudent. Lisez toutes les instructions avant de commencer l'installation.
2. **ATTENTION !** Ce ventilateur peut être actionné uniquement à l'aide d'un interrupteur bi-polaire équipé de deux ouvertures de 3 mm.
3. Le ventilateur doit être installé uniquement par un électricien qualifié.
4. La hauteur du ventilateur, c.-à-d. la distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
5. Assurez-vous que le site d'installation choisi permettra aux pales du ventilateur de tourner librement.
6. Assurez-vous que le ventilateur est solidement attaché au plafond.
7. **ATTENTION !** Ne pas utiliser un interrupteur à gradation pour contrôler la vitesse du ventilateur.
8. **ATTENTION !** Afin de réduire le risque de blessures, assurez-vous que les pales du ventilateur ne sont pas fléchies et que le site d'installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
9. **ATTENTION !** Conformément aux dispositions de sécurité européennes, il est interdit de ré-installer le ventilateur par la tige de suspension, après avoir effectué le montage encastré, afin d'éviter le risque de blessures graves. Pour toute question concernant ce règlement de sécurité important, veuillez consulter les dispositions réglementaires locales.
10. **ATTENTION :** Ne pas utiliser ce ventilateur dans la même pièce qu'un feu au gaz ou au pétrole, à moins que le combustible soit testé dans ces conditions d'utilisation par un technicien qualifié.

### OUTILS NECESSAIRES

*Tournevis Philips • Coupe-fils • Pincès • Escabeau*

E

## CONSEJOS DE SEGURIDAD

### LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

**ADVERTENCIA: PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, CHOQUES ELÉCTRICOS, O LESIONES A PERSONAS, HAGA LO SIGUIENTE:**

1. Proceda con cuidado. Lea todas las instrucciones antes de comenzar la instalación.
2. ¡ADVERTENCIA! Este ventilador sólo se puede usar con un interruptor de 2 polos con una abertura para contacto de 3mm cada una.
3. La instalación sólo la puede hacer un electricista calificado.
4. La altura de la instalación (distancia mínima entre el piso y las paletas) debe ser de 2,3 m
5. Asegúrese de que no haya obstáculos en el área de rotación.
6. Asegúrese de que el ventilador esté fijado de manera segura al cielorraso.
7. ¡ADVERTENCIA! No use un interruptor atenuador para controlar la velocidad del ventilador.
8. ¡ADVERTENCIA! Para evitar lesiones, asegúrese de que las paletas no estén dobladas y que no haya objetos dentro del área de rotación.
9. ¡ADVERTENCIA! Debido a las normas de seguridad europeas, si se selecciona la opción de montaje al ras, no se debe volver a instalar el ventilador usando la varilla vertical. Si se intenta, pueden ocurrir lesiones graves. Por favor consulte las normas locales si tiene preguntas sobre este importante requisito de seguridad.
10. ADVERTENCIA: No utilice este ventilador en una sala en la que al mismo tiempo haya una chimenea a gas o combustible encendido, a menos que una persona competente haya probado la salida de humos bajo estas condiciones.

### HERRAMIENTAS NECESARIAS

# VEILIGHEIDSTIPS

## DEZE INSTRUCTIES LEZEN EN BEWAREN

**WAARSCHUWING: NEEM HET VOLGENDE IN ACHT OM HET RISICO VAN BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF LETSEL VAN PERSONEN TE VERMINDEREN:**

1. Ga voorzichtig te werk. Lees alle instructies voordat u aan de installatie begint.
2. **WAARSCHUWING!** Deze ventilator mag slechts worden gebruikt met een 2-polige schakelaar, elk met een contactopening van 3 mm.
3. De installatie mag alleen door een erkend elektricien worden uitgevoerd.
4. De installatiehoogte, d.w.z. de afstand tussen de bladen en de vloer, moet minstens 2,3 m bedragen.
5. Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn in het waaiergebied.
6. Zorg ervoor dat de ventilator stevig aan het plafond is bevestigd.
7. **WAARSCHUWING!** Gebruik geen dimmer om de snelheid van de ventilator te regelen.
8. **WAARSCHUWING!** Om letsel te voorkomen moet u erop letten dat de bladen niet gebogen zijn en er geen obstakels in het waaiergebied zijn.
9. **WAARSCHUWING!** Krachtens Europese veiligheidsvoorschriften mag, nadat de optie met montage vlak tegen het plafond is gekozen, de ventilator niet opnieuw worden geïnstalleerd met gebruik van de stang. Pogingen daartoe kunnen tot ernstig letsel leiden. Raadpleeg de plaatselijke voorschriften mocht u vragen hebben over deze belangrijke veiligheidsvereiste.
10. **WAARSCHUWING:** Gebruik deze ventilator niet in dezelfde ruimte en op hetzelfde ogenblik als een gasvuur of vuur met andere brandstof, tenzij het rookkanaal onder deze omstandigheden door een bevoegde persoon is getest.

### BENODIGD GEREEDSCHAP

*Kruiskopschroevendraaier • Draadtang • Tang • Trapladder*

1

# NOTE SULLA SICUREZZA

## LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

**AVVERTENZA: PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCARICA ELETTRICA O INFORTUNIO, TENERE PRESENTE LE OSSERVAZIONI SEGUENTI:**

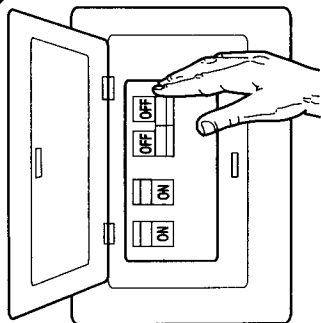
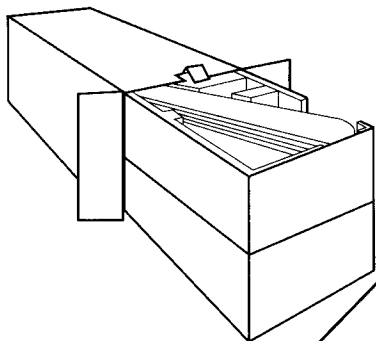
1. Procedere con cautela; leggere tutte le istruzioni prima di iniziare l'installazione.
2. **AVVERTENZA.** Questo ventilatore può essere azionato solamente attraverso un interruttore bifase dotato di un'apertura di contatto da 3 mm su ciascun polo.
3. Affidare l'installazione del ventilatore a un elettricista competente.
4. L'altezza di installazione, ossia la distanza delle pale dal pavimento, deve essere almeno di 2,3 m.
5. Assicurarsi che non siano presenti ostacoli nel raggio di rotazione.
6. Accertarsi che il ventilatore sia fissato saldamente al soffitto.
7. **AVVERTENZA.** Non utilizzare un interruttore-attenuatore per regolare la velocità del ventilatore.
8. **AVVERTENZA.** Onde prevenire infortuni, assicurarsi che le pale non si siano piegate e che non siano presenti oggetti all'interno del raggio di rotazione.
9. **AVVERTENZA.** Alla luce delle normative europee in materia di sicurezza, per il montaggio a filo del soffitto del ventilatore non si deve utilizzare l'asta di prolunga. In caso contrario, si potrebbe provocare un infortunio. Consultare le normative locali se si nutrono dubbi in merito a questo importante requisito di sicurezza.
10. **AVVERTENZA: NON** utilizzare questo ventilatore nello stesso ambiente e contemporaneamente a una sorgente di calore a combustione viva (gas o combustibile) se la cappa non è stata prima collaudata per tale uso da un tecnico competente.

### ATTREZZI NECESSARI

Cacciavite Phillips • Tagliafilo • Pinze • Scaletta

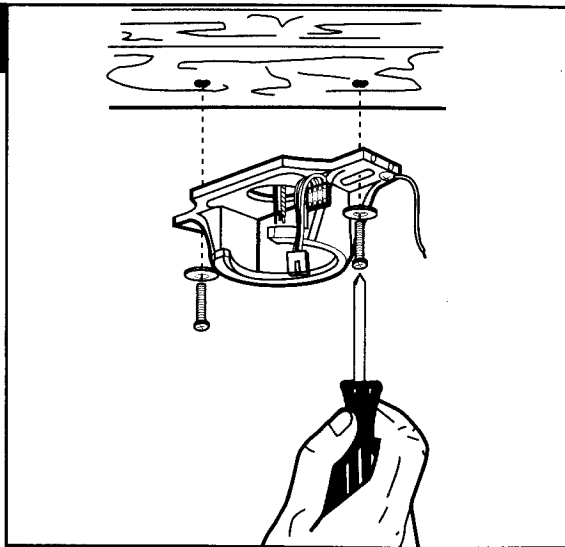


7



- GB** Unpack and inspect fan carefully to be certain all contents are included. Turn off power at fuse box to avoid possible electrical shock.
- D** Ventilator auspacken und sicherstellen, dass alle Bestandteile vorhanden sind. Stromzufuhr am Sicherungskasten unterbrechen, um einen Stromschlag zu vermeiden.
- F** Retirez le ventilateur de sa boîte avec précaution et assurez-vous qu'aucune pièce ne manque. Mettez l'interrupteur de la boîte à fusibles sur "OFF" afin d'éviter le risque d'électrocution.
- E** Quite el envoltorio e inspeccione detenidamente el ventilador para verificar que todas las piezas estén incluidas. Apague la alimentación en la caja de fusibles para evitar la posibilidad de descarga eléctrica.
- NL** Pak de ventilator voorzichtig uit en ga na of alle onderdelen aanwezig zijn. Schakel de stroom uit aan de zekeringkast om de kans op een elektrische schok te vermijden.
- I** Disimballare e ispezionare attentamente il ventilatore per accertarsi che siano stati inclusi tutti i componenti. Disattivare l'alimentazione alla scatola dei fusibili per evitare il rischio di scossa elettrica.
- S** Packa upp och inspektera fläkten grundligt för att vara säker på att alla delar finns med. Stäng av elektriciteten vid säkringsdosan för att undvika elektriska stötar.
- FI** Ota tuuletin pois pakkauksesta ja tarkasta se huolellisesti ja varmista, että kaikki osat ovat mukana. Katkaise virta sulaketaulusta mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.
- N** Pakk ut og inspiser viften grundig for å forsikre deg om at alle nødvendige deler følger med. Koble ut strømmen ved sikringsboksen for å unngå risiko for elektriske støt.

2

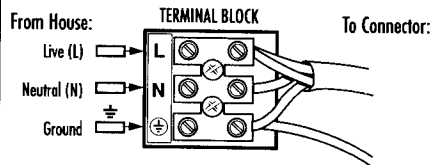


**GB** Drill two mounting holes in the ceiling joist and securely screw the mounting bracket to the ceiling using the washers and wood screws provided. The mounting plate should be able to hold a weight of at least 15.9kgs (35 lbs). **NOTE** - Proper care must be taken when mounting to concrete ceilings. For safe mounting, these ceilings may require stronger screws and plastic plugs or anchors than supplied with the product.

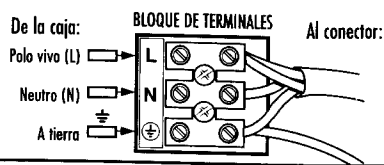
**D** Zwei Befestigungslöcher in Deckenbalken bohren und Deckenplatte mit den mitgelieferten Unterlegscheiben und Holzschrauben an der Decke festschrauben. Die Halterung sollte eine Tragkraft von mindestens 15,9 kg haben. **HINWEIS** - Bei der Befestigung an Betondecken muss besondere Sorgfalt aufgewendet werden. Decken dieser Art benötigen für eine sichere Befestigung evtl. kräftigere Schrauben und Dübel, als die, die mit dem Produkt geliefert werden.

- F** Percez deux trous de montage dans la solive de plafond et attachez solidement le support de montage au plafond à l'aide des rondelles et des vis de bois fournis. La plaque de fixation doit pouvoir supporter le poids d'un appareil d'au moins 15,9 kg. **NOTE** - Procédez avec précaution pour installer sur les plafonds en béton. Afin d'éviter tout risque, des vis et des fiches plastiques ou des ancres plus solides que celles fournies avec le produit peuvent être nécessaires pour l'installation sur ce type de plafonds.
- E** Perfore dos agujeros en la vigueta del cielorraso y atornille de manera segura el soporte de montaje al cielorraso usando las arandelas y los tornillos para madera proporcionados. El soporte de montaje debe ser capaz de soportar un peso de por lo menos 15,9 kg. (35 libras). **NOTA** - Se debe prestar atención especial para montaje en un cielo raso de cemento armado. Para un montaje seguro, este tipo de cielo raso podría requerir tornillos y clavijas plásticas o anclas más resistentes que las que se incluyen con el producto.
- NL** Boor twee montagegaten in de plafondbalk en schroef de montagebeugel stevig in het plafond met de bijgeleverde sluitringen en houtschroeven. De montageplaat moet een gewicht van 15,9 kg kunnen dragen. **NB** - Speciale aandacht is vereist bij installatie tegen betonnen plafonds. Voor een veilige montage tegen deze plafonds kunnen sterkere schroeven en kunststof pluggen of ankers vereist zijn dan bij het product zijn geleverd.
- I** Praticare due fori nel trave a soffitto ed avvitare strettamente la staffa di montaggio al soffitto mediante le rosette e le viti per legno in dotazione. La piastra di montaggio dovrebbe essere in grado di sostenere un peso di almeno 15,9 kg. **NOTA** - Prestare particolare attenzione durante il montaggio su un soffitto in cemento armato. In questi casi, il montaggio sicuro può essere garantito solo con l'uso di viti più resistenti e di tirex in plastica o piastre di fissaggio di tipo diverso da quanto fornito con il prodotto.
- S** Borra två monteringshål i en innertakregel och skruva ordentligt fast monteringshållaren i taket med användning av medföljande bricker och träskruvar. Monteringsplattan skall kunna hålla upp en vikt på minst 15,9 kg (35 pund). **OBS!** - Var försiktig vid montering i betongtak. För säker montering kan sådant tak kräva starkare skruvar, plastappar eller ankare än de som medföljer produkten."
- FI** Poraa kaksi kiinnitysreikää kattopalkkiin ja kiinnitä kiinnitin tukevasti kattoon mukana toimitetuilla puuruuveilla ja aluslaatoilla. Kannattimen tulisi kestää vähintään 16 kg:n paino. **HUOMAUTUS** - Betonisisäkattoon kiinnittäessä on noudatettava riittävää huolellisuutta. Kiinnityksen turvallisuuden varmistamiseksi tällaisissa katoissa on ehkä käytettävä vahvempia ruuveja ja muovitulppia tai kiinnikeitä kuin ne, jotka tulivat tuotteen mukana.
- N** Lag to monteringshull i takkonstruksjonen, og skru monteringsbraketene godt fast i taket ved hjelp av de medfølgende skivene og treskrueene. Montasjen bør tåle en belastning på minst 15,9 kg. **MERK** - Ta forholdsregler ved montering i betongtak. For å oppnå sikker montering kan slike tak krevne sterkere skruer og plastpluggar eller -ankere enn de som leveres med produktet.

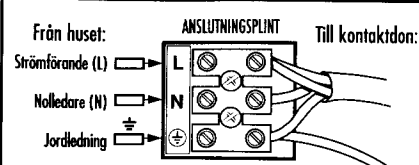
3

**GB PULL CHAIN WIRING OPTION**

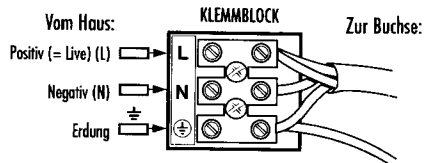
Follow diagram above to make wiring connections to the terminal block on the mounting bracket.

**E OPCIÓN DE CABLEADO PARA CADENILLA DE TIRO**

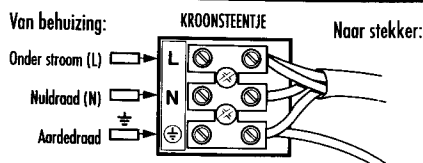
Siga las instrucciones del diagrama anterior para hacer las conexiones de cableado al bloque de terminales para la pieza de fijación.

**S ALTERNATIV KEDJEKONTAKT**

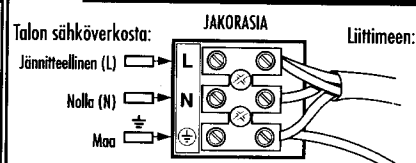
Följ ovanstående diagram för att utföra ledningsanslutningar till anslutningsplinten på monteringshållaren.

**D ZUGKETTE-VERKABELUNGSOPTION**

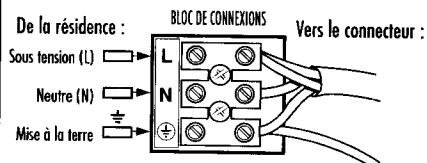
Kabel entsprechend der obigen Abbildung zum Anschlussblock an die Deckenplatte verlegen.

**NL BEDRADING VOOR TREKKETING**

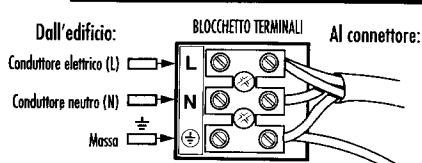
Volg het bovenstaande schema om de bedrading met het kroonsteentje op de montagebeugel te verbinden.

**FI VEDETTÄVÄÄ KETJUKATKAISINTA KÄYTETTÄESSÄ**

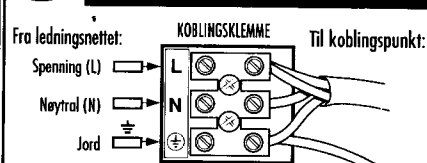
Suorita kytkennät kiinnittimen jakorasiaan yllä olevan kaavion mukaisesti.

**F RACCORDEMENT DES FILS AVEC L'INTERRUPTEUR A CHAÎNE**

Afin de raccorder les fils au bloc de connexions sur le support de montage, veuillez suivre le schéma ci-dessus.

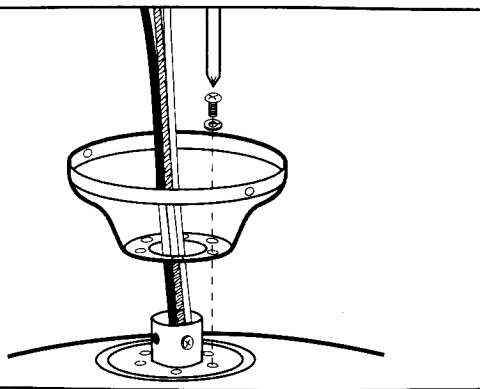
**I OPZIONE DI CABLAGGIO DELLA CATENELLA**

Attenersi allo schema di cui sopra per il cablaggio del blocchetto terminali alla staffa di montaggio.

**N LEDNINGSFØRING - KJEDEKONTAKT**

Følg koblingskjemaet over for å koble ledningene til tilkoplingspunktet på monteringsbraketten.

4



GB

### FLUSH MOUNT OPTION

Guide motor wires through the base of the canopy as shown and attach canopy directly to top of motor housing with flush mount screws and lock washers provided. Tighten screws securely. **NOTE: IF YOU ARE INSTALLING YOUR FAN USING THE FLUSH MOUNT METHOD, PROCEED DIRECTLY TO STEP #11**

D

### BÜNDIG ABSCHLIESSENDE OPTION

Die Motorkabel laut Abbildung durch die Abdeckungsbasis führen und Abdeckung mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben und Sicherungsscheiben an der Oberseite des Motorgehäuses befestigen. Die Schrauben fest anziehen. **HINWEIS: WIRD DER VENTILATOR NACH DER BÜNDIG ABSCHLIESSENDEN METHODE INSTALLIERT, FAHREN SIE FORT MIT SCHRITT NR.11.**

F

### RACCORDÉMENT DES FILS POUR LE MONTAGE ENCASTRE

Faites passer les fils du moteur par la base du chapeau comme illustré et attachez le chapeau directement à la partie supérieure du boîtier du moteur à l'aide des vis pour le montage encastré et des rondelles de blocage fournies. Serrez bien les vis. **REMARQUE : SI VOUS PROCEDEZ AU MONTAGE ENCASTRE, PASSEZ DIRECTEMENT A L'ETAPE 11.**

E

### OPCIÓN DE INSTALACIÓN AL RAS

Deslice los cables del motor a través de la base del dosel como se indica y fije el dosel directamente sobre el alojamiento del motor con los tornillos de montaje al ras y las arandelas de presión incluidas. Apriete los tornillos asegurándolos. **NOTA: SI ESTA INSTALANDO EL VENTILADOR USANDO EL MÉTODO DE MONTAJE AL RAS, CONTINUE DIRECTAMENTE CON EL PASO 11.**

NL

### OPTIE VOOR MONTAGE VLAK TEGEN HET PLAFOND

Leid de motordraden door de onderkant van de plafondkap zoals afgebeeld, en bevestig de plafondkap direct op de bovenkant van de motorbehuizing met de bijgeleverde schroeven en borgringen voor montage vlak tegen het plafond. Draai de schroeven stevig aan. **NB: ALS U DE VENTILATOR INSTALLEERT VOLGENS DE METHODE VOOR MONTAGE VLAK TEGEN HET PLAFOND, GA DAN NAAR STAP 11.**

I

### OPZIONE DI MONTAGGIO A FILO DEL SOFFITTO

Dirigere i fili motore attraverso la base della calotta, come illustrato, e fissare la calotta direttamente alla sommità dell'alloggiamento motore con le apposite viti per il montaggio a filo e le rosette di blocco in dotazione. Serrare saldamente le viti. **NOTA: SE SI INSTALLA IL VENTILATORE A FILO DEL SOFFITTO, AVANZARE DIRETTAMENTE AL PASSO 11.**

S

### ALTERNATIV INFÄLLD MONTERING

Trä ledningarna för motorn genom takhylsans botten enligt illustrationen och sätt fast hylsan direkt på motorhuset med de skruvar och låsbrickor för installation infälld i taket som medföljer. Skruva till ordentligt. **OBS: OM DU INSTALLERAR FLAKTEN INFÄLLD I TAKET, GÅ VIDARE TILL STEG 11.**

FI

### TASA-ASENNUS

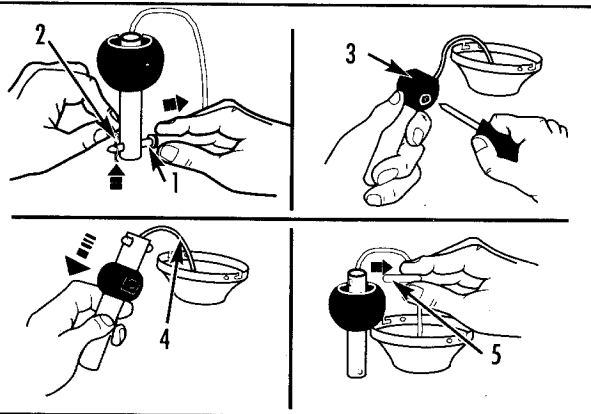
Vie moottorin johdot kuvun kannan läpi kuvan osoittamalla tavalla ja kiinnitä kupu suoraan moottorin katelon päälle mukana toimitetuilla uppoasennusruuveilla ja joystolatilla. Kiristä ruuvit hyvin. **HUOMAUTUS: JOS ASENNAT TUULETTIMEN KAYTTAMALLA TASA-ASENNUSMENETELMÄÄ, SIIRRY SUORAAN VAIHEESEEN 11.**

N

### FORSENKET INSTALLERING

Trekk motorledningene gjennom foten på armaturkåpen som vist, og monter armaturkåpen direkte på toppen av motorhuset ved hjelp av de medfølgende skruene og skivene for forsenket montering. Trekk skruene godt til. **MERKNAD: FORTSETT DIREKTE TIL TRINN #1 I VED FORSENKET MONTERING AV VIFTEN.**

5



**DOWNROD MOUNT OPTION**

Remove clamp pin (2) and cross pin (1) from downrod. Loosen set screw in downrod ball (3) until ball moves easily up and down the downrod. Do not remove ground wire (4) from downrod. Slide downrod ball down, exposing cross pin (5). Do not remove ball completely. Remove cross pin and save for later use.

**HÄNGEROHR-OPTION**

Den Sicherungsstift (2) und Kreuzzapfen (1) vom Hängerohr entfernen. Stellschrauben in der Sicherungskugel (3) lockern, bis diese leicht nach oben und unten verschoben werden kann. Erdungskabel (4) nicht vom Hängerohr entfernen. Kugel nach unten schieben, um Sicherungsstift (5) freizulegen. Kugel jedoch nicht völlig entfernen. Sicherungsstift entfernen und für späteren Gebrauch aufbewahren.

**RACCORDAMENTO DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION**

Retirez le serre-câble (2) et la tige transversale (1) de la tige inférieure. Dévissez la vis de pression de la balle (3) jusqu'à ce que la balle glisse librement le long de la tige de suspension. Ne retirez pas le fil de mise à la terre (4) de la tige de suspension. Faites glisser la balle de la tige de suspension vers le bas, de façon à ce que la tige transversale apparaisse (5). Ne retirez pas la balle complètement. Retirez la tige transversale et mettez-la de côté.

E

**MONTAJE CON VARILLA VERTICAL**

Quite el pasador de fijación (2) y el pasador transversal (1) de la varilla vertical. Afloje el tornillo prisionero de la bola de la varilla vertical (3) hasta que la bola se mueva fácilmente hacia arriba y hacia abajo por la varilla vertical. No extraiga el cable de puesta a tierra (4) de la varilla vertical. Deslice hacia abajo la bola de la varilla vertical, exponiendo el pasador transversal (5). No extraiga completamente la bola. Extraiga el pasador transversal y guárdelo para usarlo más tarde.

NL

**OPTIE MET STANG**

Verwijder klemmen (2) en dwarspen (1) van de stang. Draai de stelschroef in de stangkogel (3) los zodat de kogel vlot langs de stang omhoog en omlaag schuift. Verwijder de aarddraad (4) niet van de stang. Schuif de kogel omlaag, waardoor de dwarspen (5) komt bloot te liggen. Verwijder de kogel niet helemaal. Verwijder de dwarspen en bewaar hem voor later gebruik.

I

**OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA**

Rimuovere il morsetto (2) e il puntale a croce (1) dell'asta di prolunga. Allentare la vite di pressione presente nella sfera dell'asta di prolunga (3) finché risulta facile far salire e scendere la sfera nell'asta. Non staccare il filo di massa (4) dall'asta di prolunga. Far scorrere la sfera verso il basso per portare in evidenza il puntale a croce (5). Non estrarre completamente la sfera. Rimuovere il puntale a croce, che sarà riutilizzato successivamente.

S

**ALTERNATIV LODRÄT STÅNG**

Ta bort lössprinten (2) och krysstappen (1) från stängan. Lossa på inställningskruven i kulan på den lodräta stängan (3) tills kulan lätt kan skjutas upp och ned på stängan. Ta inte bort jordledningen (4) från stängan. Skjut ned kulan på den lodräta stängan och frilägg krysstappen (5). Ta inte bort kulan helt och hållet. Dra ur krysstappen och spara den för senare användning.

FI

**TANKOASENNUS**

Irrota sokkanaula (2) ja poikkitappi (1) tangosta, Löysää tangon pallon (3) kiinnitysruuvia, kunnes pallo liikkuu tangossa helposti edestakaisin. Älä irrota maadoitusjohtoa (4) tangosta. Siirrä palloa alaspiin niin, että poikkitappi (5) tulee näkyviin. Älä poista palloa kokonaan. Irrota poikkitappi ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

N

**INSTALLERING MED SENKESTANG**

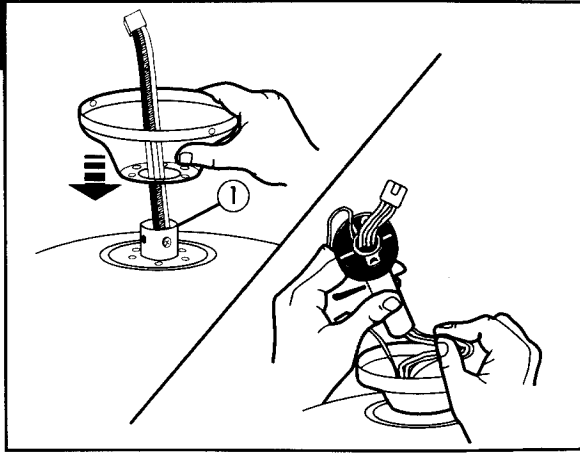
Fjern tverrrippen (2) og låsepinnen (1) fra senkestangen. Løsne settskruen på senkestangens kule (3), slik at kulen beveger seg lett opp og ned på senkestangen. Jordledningen (4) må ikke kobles fra senkestangen. Skyv senkestangens kule nedover slik at tverrrippen (5) kommer til syne. Ikke fjern kulen fullstendig. Fjern tverrrippen og ta vare på denne for senere bruk.

GB

D

F

6



GB

**DOWNROD MOUNT OPTION**

Lower canopy over leadwires, plug and yoke (1) on motor assembly. Feed leadwire and plug through the downrod & ball assembly.

D

**HÄNGEROHR-OPTION**

Abdeckung über Kabel, Stecker und Joch (1) auf die Motoreinheit schieben. Kabel und Stecker durch das Hängerohr und die Sicherungskugel führen.

F

**RACCORDERMENT DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION**

Posez le chapeau par-dessus les fils de connexion, la chape et la prise de courant sur l'assemblage de moteur (1). Faites passer les fils de connexion et la prise de courant par l'assemblage de tige de suspension et de balle.

E

**MONTAJE CON VARILLA VERTICAL**

Baje el dosel sobre los cables, el enchufe y la horquilla (1) en el conjunto del motor. Pase el cable y el enchufe a través del conjunto de la varilla vertical y la bola.

NL

**OPTIE MET STANG**

Laat de plafondkap over de draden, stekker en juk (1) op de motor zakken. Voer de draad en stekker door het stang- en kogelassenblage.

I

**OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA**

Abbassare la calotta sopra i conduttori, la presa e la brida (1) sul gruppo motore. Inserire il conduttore e la presa attraverso il gruppo dell'asta di prolunga e della sfera.

S

**ALTERNATIV LODRÄT STÅNG**

Skjut ned armaturkåpan över anslutningskablarna, stickproppen och bygeln (1) på motormonteringen. För in anslutningskabeln och stickproppen genom stång- och kulmonteringen.

FI

**TANKOASENNUS**

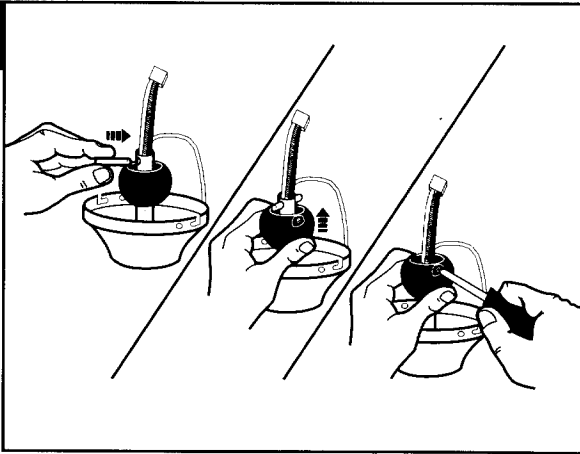
Laske kupu moottorikonaisuuden johtojen, pistokkeen ja kehyksen (1) päälle. Kuljeta johto ja pistoke tangon ja pallon läpi.

N

**INSTALLERING MED SENKESTANG**

Senk armaturkåpan ned over ledningene, pluggen og kraven (1) på motormontasjen. Skyv ledningen og pluggen gjennom senkestangen med kule påmontert.

7



GB

**DOWNROD MOUNT OPTION**

Re-install cross pin into downrod and slide downrod ball up until cross pin fits firmly into ball. Tighten set screw in ball.

D

**HÄNGEROHR-OPTION**

Sicherungsstift wieder in das Hängerohr einstecken und Sicherungskugel soweit nach oben schieben, bis diese fest in der Kugel sitzt. Die Stellschraube in der Kugel festziehen.

F

**RACCORDÉMENT DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION**

Installez à nouveau la tige transversale sur la tige de suspension et faites glisser la balle de la tige de suspension vers le haut jusqu'à ce que la tige transversale s'ajuste fermement dans la balle. Serrez la vis de pression de la balle.

E

**MONTAJE CON VARILLA VERTICAL**

Vuelva a instalar el pasador transversal en la varilla vertical y deslice hacia arriba la bola de la varilla vertical hasta que el pasador calce firmemente dentro de la bola. Ajuste el tornillo de fijación en la bola.

NL

**OPTIE MET STANG**

Breng de dwarspen opnieuw in de stang aan en schuif de stangkogel omhoog totdat de dwarspen goed in de kogel past. Zet de stelschroef in de kogel vast.

I

**OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA**

Reinstallare il puntale a croce nell'asta di prolunga e far scorrere la sfera verso l'alto fino a quando il puntale a croce si innesta fermamente nella sfera. Serrare la vite di pressione nella sfera.

S

**ALTERNATIV LODRÄT STÄNG**

Sätt tillbaka krysstappen i den lodräta stängan och skjut stängkulan uppåt tills krysstappen sitter stadigt i kulan. Sätt an inställningskraven i kulan.

FI

**TANKOASENNUS**

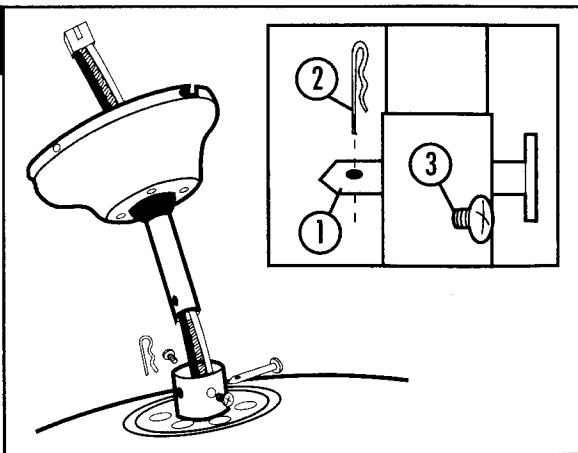
Työnnä poikkitappi takaisin tankoon ja työnnä palloa ylöspäin, kunnes poikkitappi sopii tiukasti palloon. Kiristä pallon kiinnitysruuvi.

N

**INSTALLERING MED SENKESTANG**

Sett tverrpinnen på plass i senkestangen, og skyv kulen oppover til tverrpinnen kan trykkes godt inn i kulen. Stram kulens settskrue.

8



GB

**DOWNROD MOUNT OPTION**

Insert downrod into downrod yoke. Make sure to align hole in downrod with the hole in downrod yoke. Install yoke cross pin (1) through yoke and downrod. Insert clamp pin (2) into cross pin until it snaps into place. Tighten set screws (3) in yoke.

D

**HÄNGEROHR-OPTION**

Hängerohr in das Joch schieben und darauf achten, dass die Bohrung in der Stange mit der im Joch übereinstimmt. Jochsicherungsstift (1) durch das Joch und das Hängerohr schieben. Splint (2) soweit in den Sicherheitsstift schieben, bis er einrastet. Stellschrauben (3) im Joch festziehen.

F

**RACCORDÉMENT DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION**

Insérez la tige de suspension dans la chape de la tige de suspension. Assurez-vous que le trou de la tige de suspension et celui de la chape de la tige de suspension sont bien alignés. Faites passer la tige transversale de la chape de la tige de suspension (1) à travers la chape et la tige de suspension. Insérez le serre-câble (2) dans la tige transversale en l'encliquetant en place. Serrez les vis de pression (3) dans la chape.

E

**MONTAJE CON VARILLA VERTICAL**

Inserte la varilla vertical en la horquilla de la varilla vertical. Asegúrese de que el orificio de la varilla vertical y el de la horquilla de la varilla vertical estén alineados. Instale el pasador transversal de la horquilla (1) pasándolo por la horquilla y la varilla vertical. Inserte el pasador de fijación (2) en el pasador transversal hasta que escuche un chasquido que indique que está en la posición adecuada. Ajuste los tornillos de fijación (3) en la horquilla.

NL

**OPTIE MET STANG**

Steek de stang in het juk en let erop dat het gat in de stang is uitgelijnd met het gat in het juk. Installeer de dwarspen (1) door het juk en de stang. Steek de klempen (2) in de dwarspen totdat hij op zijn plaats klikt. Draai de stelschroeven (3) in het juk vast.

I

**OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA**

Inserire l'asta di prolunga nella brida, prestando attenzione ad allineare il foro dell'asta con il rispettivo foro della brida. Installare il puntale a croce (1) attraverso la brida e l'asta di prolunga. Inserire il morsetto (2) nel puntale a croce fino a farlo scattare in posizione. Serrare le viti di pressione (3) nella brida.

S

**ALTERNATIV LODRÄT STÅNG**

Sätt in den lodräta stängen i stångbygel. Var säker på att hålet i stängen är inriktat med hålet i stångbygel. För in bygelkrysstappen (1) genom bygel och stängen. Sätt in fjädersprinten (2) i krysstappen tills den knäppts in och sitter på plats. Sätt an inställningsskruvarna (3) i bygel.

FI

**TANKOASENNUS**

Työnnä tanko tangon kehukseen ja varmista, että tangon ja sen kehuksen reiät tulevat kohdakkain. Työnnä kehuksen poikkitaippi (1) kehukseen ja tangon läpi. Työnnä sokkanaula (2) poikkitaippiin niin, että se napsahtaa paikalleen. Kiristä kehuksessa olevat kiinnitysruuvit (3).

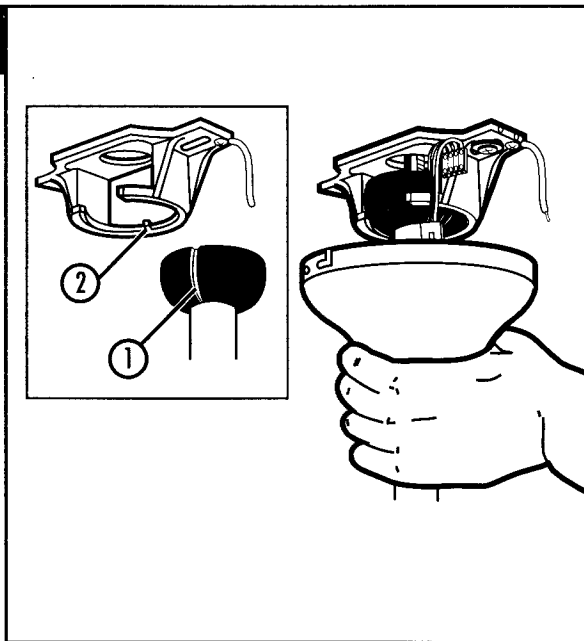
N

**INSTALLERING MED SENKESTANG**

Sett senkestangen inn i senkestangens krave. Sørg for at hullene i senkestangen og senkestangens krave er i flukt med hverandre. Skyv kravens tverrpinne (1) gjennom kraven og senkestangen. Sett låsepinnen (2) inn i tverrpinnen, slik at den knepper på plass. Stram kravens settskruer (3).



9

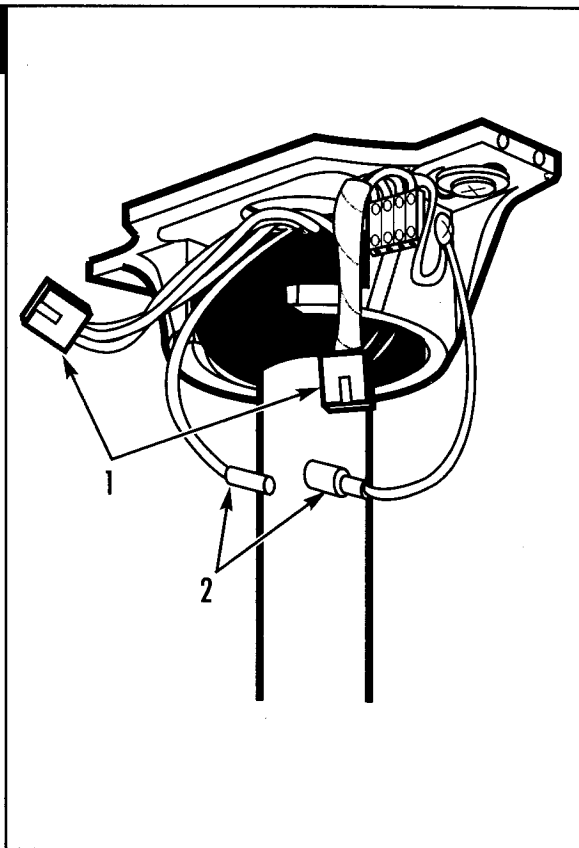


- F** Avec précaution, soulevez l'assemblage de ventilateur jusqu'au support de montage. Faites tourner le ventilateur jusqu'à ce que l'encoche de la balle de la tige de suspension (1) s'encleche dans la saillie (2) du support de montage. Ceci vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur.
- E** Levante con cuidado el conjunto del ventilador hasta el soporte de montaje. Gire el ventilador hasta que la muesca de la bola de la varilla vertical (1) calce sobre la saliente (2) del soporte de montaje. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado.
- NL** Hef de ventilator voorzichtig op de montagebeugel. Draai de ventilator totdat de inkeping op de stangkogel (1) de richel (2) op de montagebeugel grijpt. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading.
- I** Sollevare con cautela il gruppo del ventilatore sulla staffa di montaggio. Ruotare il ventilatore finché la tacca posta sulla sfera dell'asta di prolunga (1) va ad inserirsi nella scanalatura (2) della staffa di montaggio. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere.
- S** Lyft försiktigt upp fläkten på monteringshällaren. Vrid fläkten tills skåran på stångkulan (1) kuggas in i kammen (2) på monteringshällaren. Detta gör det möjligt att använda båda händerna vid anslutning av ledningarna.
- FI** Nosta tuuletinkokonaisuus varovasti kiinnittimeen. Pyöritä tuuletinta, kunnes tangon pallossa (1) oleva ura kytkeytyy kiinnittimessä olevaan harjanteeseen (2). Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentäjien tekemistä varten.
- N** Løft vifteenheten forsiktig inn på monteringsbraketten. Drei viftebladet rundt til hakket på senkestangens kule (1) går i inngrep med knasten (2) på monteringsbraketten. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene.

**GB** Carefully lift fan assembly onto mounting bracket. Rotate fan until notch on downrod ball (1) engages the ridge (2) on the mounting bracket. This will allow for hands free wiring.

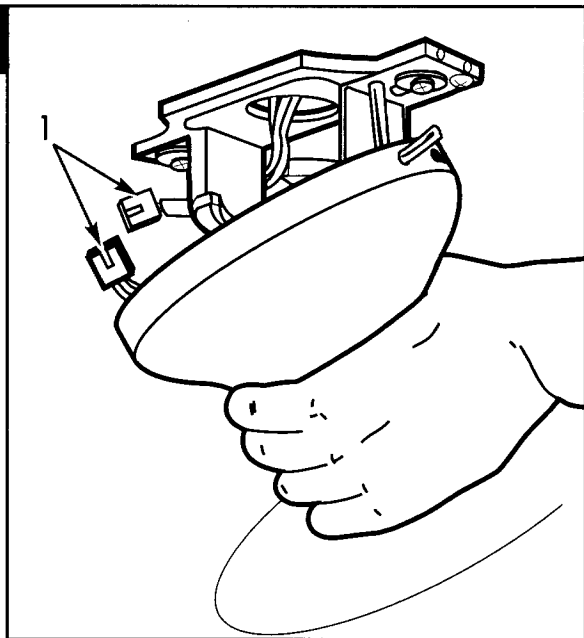
**D** Die Ventilatoreinheit vorsichtig anheben und auf die Deckenplatte anbringen. Den Ventilator so lange drehen, bis die Kerbe an der Sicherungskugel (1) in den Halterungssteg (2) an der Deckenplatte einrastet. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung.

10



- GB** With bracket holding fan assembly, attach the male/female plug connection (1) from the fan to the terminal block. Attach the ground wire (2) from the downrod to the mounting bracket. **PROCEED DIRECTLY TO STEP #12.**
- D** Da nun die Ventilatoreinheit an der Deckenplatte hängt, können Sie den Stecker-/ Buchsen-Anschluss (1) vom Ventilator an den Klemmblock anbringen. Das Erdungskabel (2) vom Hängerohr mit der Deckenplatte verbinden. **DIREKT MIT SCHRITT NR.12 FORTFAHREN.**
- F** Une fois l'assemblage de ventilateur fixé dans le support, branchez la prise mâle/femelle (1) du ventilateur au bloc de connexions. Attachez le fil de mise à terre (2) de la tige inférieure au support de montage. **PASSEZ DIRECTEMENT A L'ETAPE 12.**
- E** Con el soporte sosteniendo el montaje de ventilador, fije el conector de enchufe macho/hembra (1) desde el ventilador al bloque de terminales. Conecte el cable de tierra (2) de la varilla vertical al soporte de montaje. **CONTINÚE DIRECTAMENTE CON EL PASO 12.**
- NL** Terwijl de ventilator door de beugel wordt vastgehouden, zet u de stekkerverbinding (1) van de ventilator op het kroonsteentje vast. Bevestig de aardedraad (2) van de stang aan de montagebeugel. **GA NAAR STAP 12.**
- I** Mentre il gruppo del ventilatore è sostenuto dalla staffa, collegare la presa maschio/femmina (1) del ventilatore al blocchetto terminali. Collegare il filo di massa (2) dell'asta di prolunga alla staffa di montaggio. **AVANZARE DIRETTAMENTE AL PASSO 12.**
- S** Medan fästet håller upp fläktmonteringen, anslut han/honanslutningen (1) från fläkten till anslutningsplinten. Anslut jordledningen (2) från stängen till monteringskonsolen. **FORTSÄTT DIREKT TILL STEG 12.**
- FI** Kun kiinnitin pitää tuuletinta kiinni, kytke uros-naaraspiستoke (1) tuulettimesta jakorasiaan. Kytke maajohdin (2) tangosta kiinnittimeen. **SIIRY SUORAAN VAIHEESEEN 12.**
- N** Mens braketten holder vifteenheden, tilkobles pluggforbindelsen (1) fra viften til koblingsklemmen. Koble jordledningen (2) fra senkestangen til monteringsbraketten. **FORTSETT DIREKTE TIL TRINN #12.**

11



**GB** For flush mount option, raise fan assembly and place onto hook from mounting bracket into a closed hole on the canopy. This will allow for hands free wiring. With bracket holding fan assembly, attach the male/female plug connection (1) from the fan to the terminal block.

**D** Für die bündig abschließende Option wird die Ventilatoreinheit angehoben und an einem der geschlossenen Löcher in der Abdeckung an den Haken der Deckenplatte gehängt. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung. Da nun die Ventilatoreinheit an der Deckenplatte hängt, können Sie den Stecker-/ Buchsen-Anschluss (1) vom Ventilator an den Klemmblock anbringen.

**F** Si vous procédez à un montage encastré, soulevez l'assemblage de ventilateur et placez-le sur le crochet du support de montage, dans le trou fermé de la garniture. Ceci vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur. Une fois l'assemblage de ventilateur fixé dans le support, branchez la prise mâle/femelle (1) du ventilateur au bloc de connexions.

**E** Para la opción de montaje al ras, levante el montaje del ventilador, colóquelo sobre el gancho de la placa de montaje y cuélguelo en uno de los agujeros cerrados del dosel. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado. Con el soporte sosteniendo el montaje de ventilador, fije el conector de enchufe macho/hembra (1) desde el ventilador al bloque de terminales.

**NL** Voor montage vlak tegen het plafond brengt u de ventilator omhoog en plaatst u de haak van de montagebeugel in een gesloten gat van de plafondkap. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading. Terwijl de ventilator door de beugel wordt vastgehouden, zet u stekker/busverbinding (1) van de ventilator op het kroonsteentje vast.

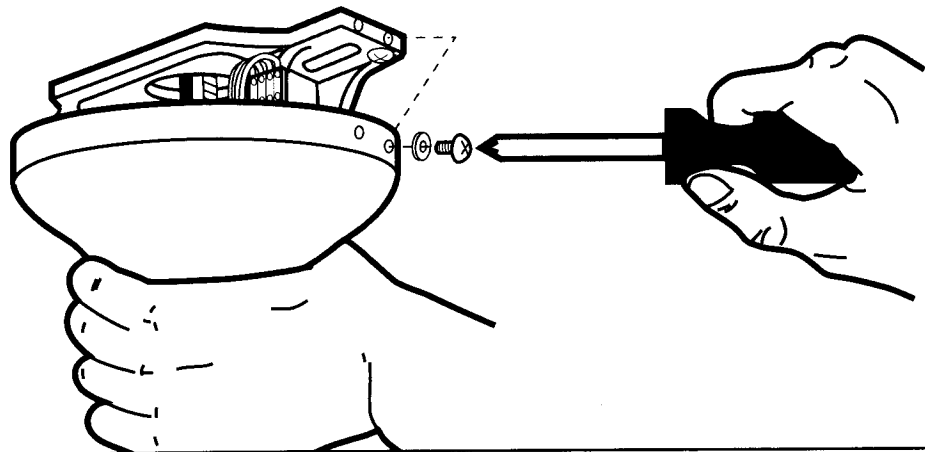
**I** Per il montaggio a filo del soffitto, sollevare il gruppo del ventilatore e fissarlo al gancio che protrude dalla staffa di montaggio nel foro della calotta. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere. Mentre il gruppo del ventilatore è sostenuto dalla staffa, collegare la presa maschio/femmina (1) del ventilatore al blocchetto terminali.

**S** Vid infälld montering, lyft fläkten och placera den på haken från monteringshållaren i ett stängt hål på armaturkåpan. Detta lämnar båda händerna fria för anslutningar av ledningar. Medan fläktmonteringen hänger på hållaren, fäst han/hon-stickproppsanslutningen (1) från fläkten på anslutningsplinten.

**FI** Jos kyseessä on tasa-asennus, nosta tuuletinkokonaisuus roikkumaan kuvassa olevasta reiästä kiinnittimessä olevaan koukkuun. Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentöjen tekemistä varten. Kun kiinnitin pitää tuuletinta kiinni, kytke uros-naaraspiSTE (1) tuulettimesta riviliittimeen.

**N** Ved farsenket montering, hev vifteenheden og plasser den slik at den hekter fra monteringsbraketten til et hull med klaff i canopyenheden. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene. Mens braketten holder vifteenheden, tilkobles pluggforbindelsen (1) fra viften til koblingsklemmen.

12



**GB** Raise the canopy up and align the four holes in the canopy with the holes in the mounting bracket. Secure with screws provided.

**E** Suba el dosel y alinee los cuatro orificios del dosel con los cuatro orificios de la pieza de fijación. Asegúrelo con los tornillos incluidos.

**S** Hög armaturkåpan och rikta in de fyra hålen i armaturkåpan med hålen i monteringshållaren. Sätt fast ordentligt med hjälp av medföljande skruvar.

**D** Die Abdeckung anheben und die vier Bohrungen in der Abdeckung auf die in der Deckenplatte ausrichten. Mit den mitgelieferten Schrauben sichern.

**NL** Breng de plafondkap omhoog en lijn de vier gaten in de kap uit met de gaten in de montagebeugel. Zet alles vast met de bijgeleverde schroeven.

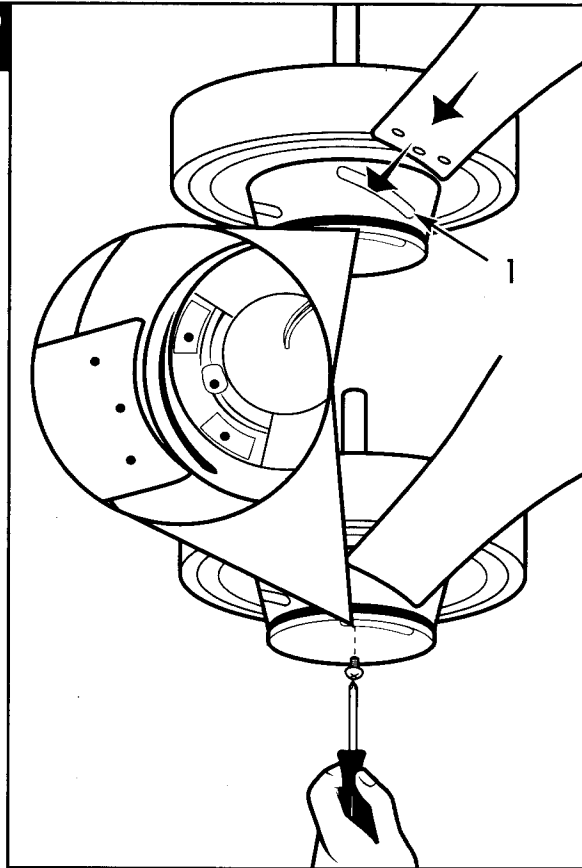
**FI'** Nosta kupu ylös ja kohdista siinä olevat neljä reikää kiinnittimen reikiin kanssa. Kiinnitä mukana tulleilla ruuveilla.

**F** Relevez le chapeau et alignez les quatre trous du chapeau avec les trous du support de montage. Fixez bien à l'aide des vis fournies.

**I** Sollevare la calotta e allineare i quattro fori della calotta ai rispettivi fori della staffa di montaggio. Serrare con le viti fornite.

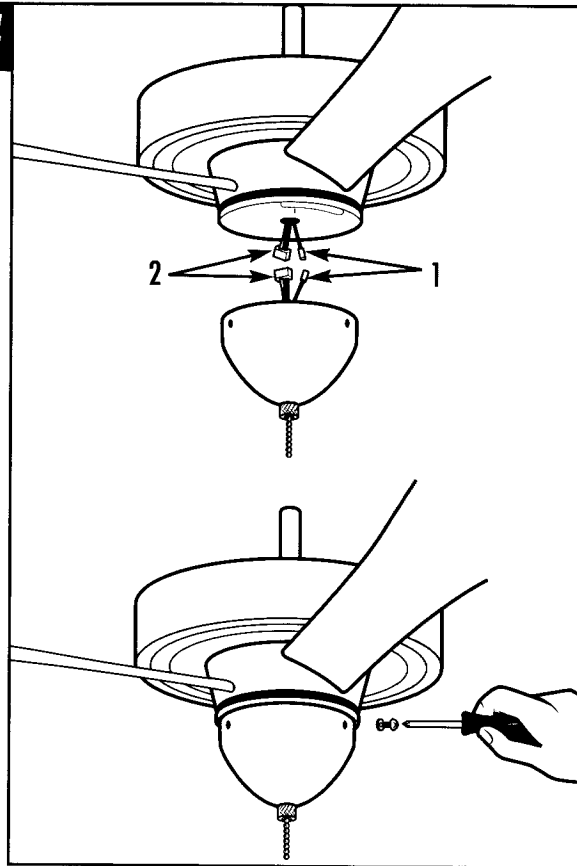
**N** Løft opp canopy-enheten, og sørg for at de fire hullene i canopy-enheten er i flukt med hullene i monteringsbrakettten. Skru enhetene sammen med de medfølgende skruene.

13



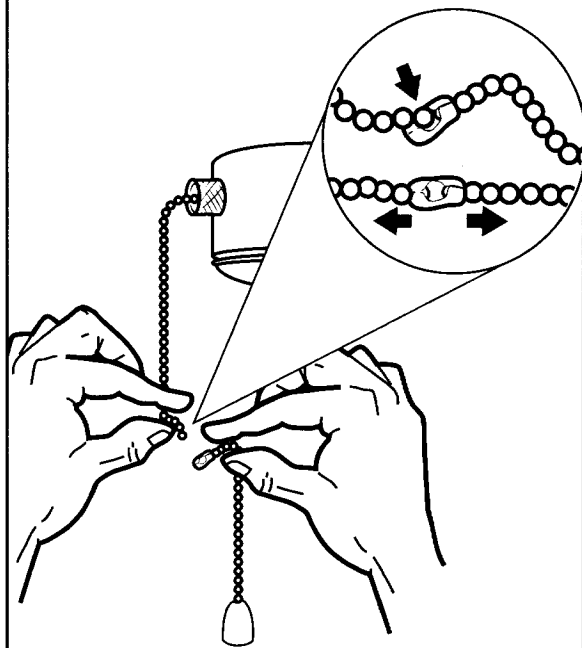
- GB** Insert the blade through the slot on the flywheel (1). Make sure blade holes and holes on the flywheel are aligned. Secure the blade to the motor using motor screws provided.
- D** Das Rotorblätter durch den Schlitz im Gehäuse stecken (1). Darauf achten, dass die Löcher in den Rotorblättern und an der Antriebseinheit aufeinander ausgerichtet sind. Das Rotorblätter an der Antriebseinheit mittels den mitgelieferten Motorschrauben befestigen.
- F** Insérez la pale dans l'ouverture du boîtier (1). Assurez-vous que les trous des pales sont alignés avec ceux du moteur. Fixez la pale au moteur à l'aide des vis de moteur fournies.
- E** Inserte la paleta a través de la ranura en la rueda (1). Asegúrese de que los agujeros de la paleta y los de la rueda estén alineados. Fije la paleta al motor usando los tornillos para el motor incluidos.
- NL** Steek het blad door de sleuf in de behuizing (1). Let erop dat de gaten in de bladen met de gaten in de motor zijn uitgelijnd. Zet het blad aan de motor vast met de bijgeleverde schroeven.
- I** Inserire la pala nella fessura del volano (1). Assicursi che i fori della pala e del volano siano allineati. Fissare la pala al motore servendosi delle viti per motore fornite.
- S** Sätt in vingen genom urtaget på balanshjulet (1). Var säker på att hålen på vingen och hålen på balanshjulet är inriktade med varandra. Fäst vingen säkert på motorn med användning av medföljande skruvar.
- FI** Pistä lapa vauhtipyörässä (1) olevan reiän läpi. Varmista, että lavassa ja vauhtipyörässä olevat reiät ovat kohdakkain. Kiinnitä lapa moottoriin mukana tulleilla moottorin ruuveilla.
- N** Skyv bladet gjennom slissen i svinghjulet (1). Sørg for at hullene på bladet er i flukt med hullene på svinghjulet. Fest bladet til motoren ved hjelp av de medfølgende motorskruene.

14



- GB** Connect the single plug (1) and 9-pole connector (2) from the fan to the single plug and 9-pole connector from the switch housing. Attach the switch housing using the screws and washers provided.
- D** Den Einzelstecker (1) und die 9-polige Steckverbindung (2) des Ventilators mit dem Einzelstecker und der 9-poligen Steckverbindung des Schaltergehäuses verbinden. Das Schaltergehäuse mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben befestigen.
- F** Branchez la prise simple (1) et le connecteur à 9 pôles (2) du ventilateur à la prise simple et le connecteur à 9 pôles du coffrage des interrupteurs. Attachez le coffrage des interrupteurs à l'aide des vis et des rondelles fournies.
- E** Conecte el enchufe de una toma (1) y el conector de 9 polos (2) del ventilador al enchufe de una toma y el conector de 9 polos del alojamiento del interruptor. Asegure el alojamiento del interruptor con los tornillos y las arandelas incluidos.
- NL** Verbind de enkelvoudige stekker (1) en de 9-polige connector (2) van de ventilator met de enkelvoudige stekker en de 9-polige connector van de schakelaarbehuizing. Bevestig de schakelaarbehuizing met de bijgeleverde schroeven en sluitringen.
- I** Collegare la presa unica (1) e il connettore a 9 poli (2) del ventilatore agli elementi corrispondenti dell'interruttore a parete. Montare il copri-interruttore con le viti e le rosette fornite.
- S** Anslut enpolskontakten (1) och 9-polskontakten (2) från fläkten till enpolskontakten och 9-polskontakten från strömställarhuset. Sätt fast strömställarhuset med användning av medföljande skruvar och brickor.
- FI** Kytke tuulettimesta tuleva yksittäisliitin (1) ja 9-napainen liitin (2) kytkinkotelosta tulevaan yksittäisliittimeen ja 9-napaiseen liittimeen. Kiinnitä kytkinkotelo käyttämällä mukana tulleita ruuveja ja aluslevyjä.
- N** Koble énleder-pluggen (1) og 9-pols-pluggen (2) fra viften til énleder-pluggen og 9-pols-pluggen fra bryterhuset. Fest bryterhuset ved hjelp av de medfølgende skruene og skivene.

15



- GB** Assemble decorative fob and extension chains from hardware bag to fan and light kit (optional) pull chains by inserting end of chain into chain coupling. Confirm chains are held by lightly pulling both chains in coupling.
- D** Die Verlängerungszugketten mit den dazugehörigen Endstücken am Ventilator und an den Zugketten der Leuchte (optional) befestigen, indem das Ende der langen Zugkette in das Kettenverbindungsstück eingefügt wird. Vergewissern Sie sich, dass die Ketten gut befestigt sind, indem Sie an beiden Ketten im Verbindungsstück leicht ziehen.
- F** Attachez le breloquier et les chaînes de rallonge fournis dans le sac de quincaillerie aux chaînes du ventilateur et de l'ensemble d'éclairage (facultatif) en insérant l'extrémité de la chaîne dans son raccord. Vérifiez si les chaînes sont bien attachées en tirant légèrement dessus.
- E** Arme las cadenas de tiro decorativas y las cadenas de extensión de la bolsa de tornillería insertando el extremo de la cadena en el acoplamiento de la misma y únalas a las cadenas de tiro del ventilador y el juego de luces (opcional). Verifique que las cadenas estén en su lugar halando suavemente de ambas cadenas en el acoplamiento.
- NL** Bevestig het sierstukje en de verlengkettingen uit de zak met bevestigingsmiddelen aan de trekkettingen van de ventilator en lampset (optioneel) door het uiteinde van de ketting in de kettinkoppeling te steken. Controleer of de kettingen vastzitten door lichtjes aan beide kettingen in de koppeling te trekken.
- I** Installare la catena decorativa e le prolunghe fornite nel corredo della minuteria sulle catenelle del ventilatore e, a scelta, del gruppo della lampada, inserendo un'estremità della catenella nel giunto apposito. Verificare che le catenelle siano ben salde tirandole dopo averle inserite nel giunto.
- S** Sätt ihop de dekorativa kontakt- och förlängningskedjorna från påsen med metalltillbehör för kedjekontaktarna till fläkt och belysning (tillval), genom att sätta in änden på kedjan i kedjekopplingen. Försäkra att kedjorna är fästa genom att dra lätt i båda kedjorna i kopplingen.
- FI** Kokoa osapussissa olevat koriste- ja jatkoketjut ja kiinnitä ne yhdessä valosarjan (valinnainen) vedettävien ketjujen kanssa työntämällä ketjun pää ketjunliittimen. Varmista kumpaakin liittimessä olevaa ketjua kevyesti vetämällä, että ketjut ovat kiinni.
- N** Monter pyntekrok og forlængelseskjede fra posen med deler til viften og lysarmaturens nedtrekkskjeder (valgfritt) ved å føre kjedets ende inn i kjedekoblingen. Forsikre deg om at kjedene sitter fast ved å trekke lett i begge kjedene i koblingen.







## OPERATION & MAINTENANCE

### Operation

Turn on the power and check operation of fan. The pull chain controls the fan speeds as follows: 1 pull - high; 2 pulls - medium; 3 pulls - low; 4 pulls - off. Speed settings for warm or cool weather depend on factors such as room size, ceiling height, number of fans and so on. The slide switch controls direction, forward or reverse.

Warm weather/down position - (Forward) Fan turns counterclockwise direction. A downward air flow creates a cooling effect as shown in illustration A.

This allows you to set your air conditioner on a higher temperature setting without affecting your comfort.

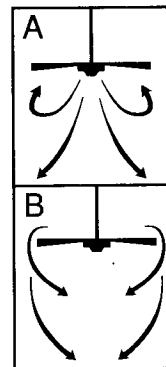
Cool weather/up position - (Reverse) Fan turns clockwise direction. An upward airflow moves warm air off the ceiling area as shown in illustration B.

This allows you to set your heating unit on a lower setting without affecting your comfort. (Please however refer to point 10 in Safety Tips when operating in this position.)

NOTE: Turn off and wait for fan to stop before changing the setting of the forward/reverse slide switch.

### Maintenance

1. Because of the fan's natural movement, some connections may become loose. Check the support connections, brackets, and blade attachments twice a year. Make sure they are secure.
2. Clean your fan periodically to help maintain its new appearance over the years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor, or the wood, or possibly cause electrical shock.
3. Use only a soft brush or lint-free cloth to avoid scratching the finish. The plating is sealed with a lacquer coating to minimize discoloration or tarnishing.
4. There is no need to oil your fan. The motor has permanently lubricated bearings.



# TROUBLESHOOTING GUIDE

If you have difficulty operating your new ceiling fan, it may be the result of incorrect assembly, installation, or wiring. In some cases, these installation errors may be mistaken for defects. If you experience any faults, please check this Trouble Shooting Chart. If a problem cannot be remedied, please consult with your authorised electrician and do not attempt any electrical repairs yourself.

## TROUBLE

## SUGGESTED REMEDY

1. If fan does not start:

1. Check main and branch circuit fuses or circuit breakers.
2. Check terminal block connections as performed in step #3 of installation.  
**CAUTION:** Make sure main power is turned off.
3. Make sure forward/reverse switch is firmly in up or down position. Fan will not operate when switch is in the middle.
4. If the fan still will not start, contact a qualified electrician. Do not attempt to troubleshoot internal electrical connections yourself.

2. If fan sounds noisy:

1. Check to make sure all screws in motor housing are snug (not over tightened).
2. Check to make sure the screws which attach the fan blade holder to the motor are tight.
3. Some fan motors are sensitive to signals from Solid State variable speed controls. **DO NOT USE** a Solid State variable speed control.
4. Allow "break-in" period of 24 hours. Most noises associated with a new fan will disappear after this period.

3. If fan wobbles:

All blades are weighed and grouped by weight. Natural woods vary in density which could cause the fan to wobble even though all blades are weight-matched. The following procedures should eliminate most of the wobble. Check for wobble after each step.

1. Check that all blade holders are tightened securely to motor.
2. Make sure that canopy and mounting bracket are tightened securely to ceiling joist.
3. If blade wobble is still noticeable, interchanging two adjacent (side by side) blades can redistribute the weight and possibly result in smoother operation.



## BETRIEB UND WARTUNG

### Betrieb

Strom einschalten und Ventilator beobachten. Die Drehgeschwindigkeit wird durch die Zugkette folgendermaßen geregelt: einmal ziehen - hohe; zweimal ziehen - mittlere; dreimal ziehen – geringe Geschwindigkeit; viermal ziehen - aus. Die Geschwindigkeitseinstellungen für warme oder kalte Wetterbedingungen sind von verschiedenen Faktoren, wie z.B. Zimmergröße, Deckenhöhe, Anzahl der Ventilatoren etc. abhängig. Der Schiebeschalter regelt die Richtung: vorwärts oder rückwärts.

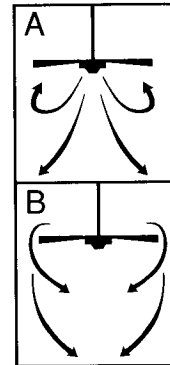
**Warm/abwärts - (vorwärts).** Der Ventilator dreht sich nach links. Ein nach unten gerichteter Luftstrom erzeugt eine kühlende Wirkung – Siehe Abbildung A. Dadurch kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu warm wird.

**Kalt/aufwärts - (rückwärts)** Der Ventilator dreht sich nach rechts. Ein nach oben gerichteter Luftstrom bläst die warme Deckenluft nach unten, wie in Abbildung B ersichtlich. Dadurch kann die Heizung auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu kalt wird. (Wenden Sie sich jedoch stets an Nummer 10 der Sicherheitstipps, wenn Ventilator in dieser Position läuft.)

**HINWEIS:** Ventilator ausschalten und zum Stillstand kommen lassen, bevor die Vorwärts/Rückwärts-Einstellung des Schiebeschalters geändert wird.

### Wartung

1. Aufgrund der typischen Ventilatorbewegungen können einige Verbindungen locker werden. Die Stützverbindungen, Halterungen und Flügelbefestigungen zweimal pro Jahr überprüfen. Sicherstellen, dass sie gut festsitzen.
2. Den Ventilator regelmäßig reinigen, damit sein Aussehen viele Jahre erhalten bleibt. Nicht mit Wasser reinigen. Dadurch kann der Motor oder das Holz beschädigt werden, oder es kommt eventuell zu einem Stromschlag.
3. Nur eine weiche Bürste oder einen fusselfreien Lappen benutzen, damit die Oberfläche nicht verkratzt wird. Die Plattierung ist mit einem Klarlack versiegelt, um eine Verfärbung, bzw. ein Anlaufen zu verhindern.
4. Der Ventilator muss nicht geölt werden. Der Motor hat dauergeschmierte Lager.



# STÖRUNGSSUCHE-ÜBERSICHT

Kommt es beim Betrieb des neuen Deckenventilators zu Störungen, kann dies Folge einer unsachgemäßen Montage, Installation oder Verkabelung sein. Manchmal werden diese Installationsfehler für Defekte am Deckenventilator gehalten. Stellen Sie Störungen fest, überprüfen Sie diese anhand der nachfolgenden Übersicht zur Störungssuche. Wenn das Problem somit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker und versuchen Sie nicht, diese Reparaturen selbst durchzuführen.

## STÖRUNG

1. Wenn Ventilator nicht anläuft:

## EMPHOHLENE BEHEBUNG

1. Die Sicherungen oder Sicherungsautomatik der Haupt- und Nebenkreise überprüfen.
2. Die Anschlüsse am Klemmkasten überprüfen, die in den Installations-Schritten Nr. 3 durchgeführt wurden.  
VORSICHT: Darauf achten, dass die Hauptstromzufuhr unterbrochen ist.
3. Sicherstellen, dass Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter fest in einer der Positionen sitzt. Der Ventilator funktioniert nicht, befindet sich der Schalter in der Mitte.
4. Läuft der Ventilator immer noch nicht, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Nehmen Sie keine Reparaturen an inneren elektrischen Verbindungen selbst vor.

2. Wenn Ventilator sehr laut läuft:

1. Sicherstellen, dass alle Schrauben im Motorgehäuse festsitzen (nicht zu sehr festgezogen).
2. Sicherstellen, dass die Schrauben festsitzen, mit denen die Ventilatorflügelhalterungen am Motor befestigt sind.
3. Einige Motore sind anfällig für Signale von variablen Festkörper-Drehzahlreglern. KEINE variablen Festkörper-Drehzahlregler BENUTZEN.
4. Eine "Einlaufphase" von 24 Stunden zulassen. Die meisten, durch einen neuen Deckenventilator verursachten Geräusche verschwinden dann.

3. Wenn Ventilator wackelt:

Alle Flügelblätter werden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Natürliches Holz hat eine unterschiedliche Dichte, wodurch es selbst dann zu einem Wackeln des Ventilators kommen kann, wenn alle Flügelblätter nach Gewicht sortiert wurden. Nachfolgende Verfahren beseitigen in den meisten Fällen ein Wackeln. Das Wackeln nach jedem Schritt überprüfen.

1. Sicherstellen, dass alle Flügelhalterungen fest am Motor befestigt wurden.
2. Sicherstellen, dass Abdeckung und Deckenplatte fest am Deckenbalken befestigt sind.
3. Wackelt der Ventilator immer noch, so kann das Gewicht durch Auswechseln zweier nebeneinanderliegender (Seite an Seite) Flügelblätter umverteilt werden und zu einem reibungslosen Betrieb führen.



## FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

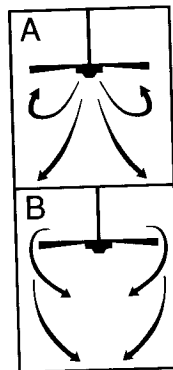
### Fonctionnement

Mettez le ventilateur en marche et vérifiez son fonctionnement. L'interrupteur à chaîne commande les vitesses du ventilateur de la façon suivante : lorsque vous tirez 1 fois sur la chaîne, le ventilateur fonctionne au niveau le plus fort. Lorsque vous tirez 2 fois sur la chaîne, le ventilateur fonctionne au niveau moyen. Lorsque vous tirez 3 fois sur la chaîne, le ventilateur fonctionne au niveau le plus faible et lorsque vous tirez 4 fois sur la chaîne, le ventilateur s'arrête. L'utilisation des commandes de vitesse de température chaude et fraîche dépend de plusieurs facteurs tels que les dimensions de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs etc. L'interrupteur à glissière commande la direction et la marche avant ou arrière.

Température chaude/interrupteur vers le bas - (Avant). Les pales du ventilateur tournent dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air descendante crée un effet rafraîchissant, comme l'illustre la figure A. Ceci vous permet de régler votre climatiseur à une température plus élevée tout en demeurant confortable.

Température froide/interrupteur vers le haut - (Arrière). Les pales du ventilateur tournent dans le sens des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air ascendante déplace l'air chaud du plafond, comme l'illustre la figure B. Ceci vous permet de régler votre appareil de chauffage à une température plus basse tout en demeurant confortable. (Reportez-vous au paragraphe 10 des mesures de sécurité lorsque l'interrupteur se trouve à cette position.)

REMARQUE : Fermez et attendez que le ventilateur s'arrête avant de changer la position de l'interrupteur à glissière.



### Entretien

1. Compte tenu du mouvement naturel du ventilateur, il est possible que certains raccords se desserrent. Vérifiez les raccords de soutien, les supports et les assemblages de pales deux fois par année. Assurez-vous qu'ils sont fixés solidement.
2. Nettoyez votre ventilateur périodiquement afin de préserver son apparence au fil des années. N'utilisez pas d'eau lorsque vous nettoyez le ventilateur. Ceci pourrait endommager soit le moteur soit le bois ou présenter un risque d'électrocution.
3. Utilisez uniquement une brosse à poils doux ou un chiffon non pelucheux afin d'éviter d'égratigner le fini. Le recouvrement est scellé d'un verni afin de réduire au minimum la décoloration ou les ternissures.
4. Il n'est pas nécessaire de lubrifier votre ventilateur. Le moteur est équipé de roulements qui sont lubrifiés de façon permanente.

# GUIDE DE DÉPANNAGE

Si vous éprouvez des difficultés à faire fonctionner votre nouveau ventilateur de plafond, ceci peut être causé par un assemblage, une installation ou des connexions incorrects. Dans certains cas, on pourrait méprendre ces erreurs d'installation pour des défauts de fabrication. Si vous éprouvez des difficultés, veuillez consulter le guide de dépannage suivant. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un électricien qualifié et n'essayez pas d'effectuer des réparations électriques vous-mêmes.

## PROBLÈME

## SOLUTION PROPOSÉE

1. Le ventilateur ne démarre pas :

1. Vérifiez les fusibles du circuit primaire et du circuit de dérivation ou les fusibles du disjoncteur.
2. Vérifiez les raccordements des fils au bloc de connexions effectués lors des étapes 3 de l'installation.  
ATTENTION : Assurez-vous que l'alimentation électrique principale est coupée.
3. Assurez-vous que l'interrupteur de marche avant-arrière se trouve en haut ou en bas. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur se trouve au milieu.
4. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, consultez un électricien qualifié. N'essayez pas de réparer les raccordements électriques intérieurs vous-mêmes.

2. Le ventilateur est bruyant :

1. Assurez-vous que toutes les vis du boîtier du moteur sont bien serrées (mais non excessivement).
2. Assurez-vous que les vis qui relient le support de pales au moteur sont assez serrées.
3. Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux provenant de commandes de vitesses variables à semi-conducteurs. N'UTILISEZ PAS de commande de vitesses variables à semi-conducteurs.
4. Allouez une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits provenant d'un nouveau ventilateur disparaîtront après cette période de rodage.

3. Le ventilateur oscille :

Toutes les pales sont pesées et regroupées en fonction de leur poids. Le ventilateur peut toutefois continuer à osciller à cause de la densité inégale du bois naturel. Les mesures suivantes sont destinées à éliminer la plupart des problèmes d'oscillation. Regardez si le ventilateur oscille après chaque étape.

1. Assurez-vous que les supports de pales sont bien fixés au moteur.
2. Assurez-vous que le chapeau et le support de montage sont fermement attachés à la solive de plafond.
3. Si la pale continue à osciller, essayez de substituer une pale par une autre (pale adjacente) afin de redistribuer le poids et d'assurer un fonctionnement plus uniforme.

# E

## OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

### Operación

Encienda el ventilador y verifique su funcionamiento. La cadenilla de tiro controla las velocidades del ventilador de la siguiente manera:

1 jalón – rápida; 2 jalones - mediana; 3 jalones - lenta; 4 jalones - apagado. Las velocidades para clima cálido o frío dependen de factores como el tamaño de la habitación, la altura del ventilador, el número de ventiladores, etc. El conmutador de tipo deslizante controla la dirección, hacia adelante o hacia atrás.

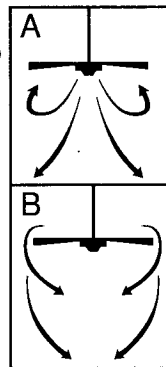
Clima cálido/posición hacia abajo - (Adelante) El ventilador gira en sentido contrahorario. Una corriente de aire descendente crea un efecto refrescante como lo indica la ilustración A. Esto le permite ajustar el aire acondicionado a una temperatura más alta sin que afecte su comodidad.

Clima frío/posición hacia arriba - (Atrás) El ventilador gira en sentido de las agujas del reloj. Una corriente de aire ascendente aleja el aire caliente del área del ventilador de techo como lo indica la ilustración B. Esto le permite ajustar la calefacción a un nivel más bajo sin que afecte su comodidad. (De todos modos, por favor consulte el punto 10 de las Sugerencias de seguridad cuando utilice el ventilador en esta posición.)

NOTA: Apague el ventilador y espere a que se detenga antes de cambiar la dirección de adelante/atrás con el conmutador de tipo deslizante.

### Mantenimiento

1. El movimiento natural del ventilador podría hacer que se aflojen algunas conexiones. Verifique las conexiones de soporte, las piezas de fijación y los accesorios de las paletas dos veces al año. Cerciórese de que estén aseguradas.
2. Limpie el ventilador periódicamente para ayudar a mantener su apariencia nueva con el correr de los años. No use agua para limpiarlo, ya que podría dañar el motor o la madera o causar descarga eléctrica.
3. Use sólo un cepillo blando o un trapo sin pelusa para no rayar el acabado. El enchapado está sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o pérdida del brillo.
4. No hay necesidad de aceitar el ventilador. El motor tiene cojinetes de lubricación permanente.



# GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Si tiene dificultades para hacer funcionar su nuevo ventilador, podría ser a causa del armado, instalación o cableado incorrectos. En algunos casos, estos errores de instalación podrían ser confundidos con defectos. Si experimenta alguna falla, consulte esta guía para solucionar problemas. Si no puede solucionar el problema, consulte a un electricista autorizado y no intente reparar conexiones eléctricas.

## PROBLEMA

## SOLUCIÓN SUGERIDA

1. Si el ventilador no arranca:

1. Compruebe los fusibles o disyuntores principales y del circuito derivado.
2. Compruebe el cableado del bloque de terminales como lo hizo en el paso No. 3 de la instalación.  
**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que la alimentación principal esté apagada.
3. Asegúrese de que el interruptor de marcha adelante/atrás esté firmemente en su posición. El ventilador no funcionará si el interruptor está en el medio.
4. Si el ventilador no arranca, póngase en contacto con un electricista calificado. No intente reparar conexiones eléctricas internas.

2. Si el ventilador es ruidoso:

1. Compruebe para asegurarse de que todos los tornillos del alojamiento del motor estén ajustados (no los apriete demasiado).
2. Compruebe para asegurarse de que los tornillos que fijan el soporte de la paleta del ventilador al motor estén apretados.
3. Algunos motores de ventilador son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido para motores.  
NO USE un control de velocidad variable de estado sólido.
4. Permita el "rodaje" del ventilador durante un periodo de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con el ventilador nuevo desaparecerán después de este periodo.  
Todas las paletas se pesan y agrupan según el peso. Las maderas naturales varían en densidad y podrían hacer que el ventilador oscile aún cuando todas las paletas estén agrupadas por peso. Los siguientes procedimientos deberían eliminar la mayoría de los problemas de oscilación. Verifique la oscilación después de cada paso.

3. Si el ventilador oscila:

1. Verifique que todos los soportes de las paletas estén firmemente aseguradas al motor.
2. Asegúrese de que el dosel y el soporte de montaje estén firmemente asegurados a la viga del cielorraso.
3. Si la oscilación de la paleta sigue siendo visible, es posible que al intercambiar dos paletas adyacentes (lado a lado) se redistribuya el peso y el funcionamiento sea más suave.





## BEDIENING EN ONDERHOUD

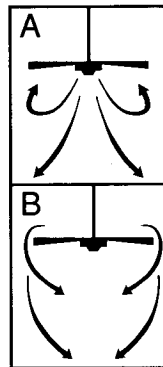
### Bediening

Schakel de voeding in en controleer of de ventilator werkt. De trekkingetng regelt de snelheid van de ventilator als volgt: 1 maal trekken - hoog; 2 maal trekken - matig; 3 maal trekken - laag; 4 maal trekken - uit. De snelheidsinstellingen voor warm of koud weer hangen af van factoren zoals de grootte van het vertrek, de hoogte van het plafond, het aantal ventilatoren en dergelijke. De schuifschakelaar regelt de richting – vooruit of omgekeerd.

Warm weer/stand omlaag - (Vooruit). De ventilator draait tegen de richting van de klok in. Een omlaag gerichte luchtstroom heeft een koelend effect, zoals weergegeven in illustratie A. Hierdoor kunt u uw airco op een hogere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

Koel weer/stand omhoog - (Omgekeerd). De ventilator draait in de richting van de klok. Een omhoog gerichte luchtstroom zet de warme lucht aan het plafond in beweging, zoals weergegeven in illustratie B. Hierdoor kunt u uw verwarming op een lagere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt. (Vergeet niet punt 10 van de veiligheidstips te raadplegen wanneer u deze stand kiest.)

NB: Schakel de ventilator uit en wacht tot hij stilstaat voordat u de instelling vooruit/omgekeerd met de schuifschakelaar wijzigt.



### Onderhoud

1. Door de aard van de beweging van de ventilator kunnen sommige verbindingen losraken. Controleer de steunverbindingen, beugels en bladbevestigingen tweemaal per jaar. Zorg ervoor dat ze vastzitten.
2. Reinig de ventilator geregeld zodat hij er in de loop der jaren nieuw blijft uitzien. Gebruik geen water bij het reinigen. Hierdoor kan de motor of het hout schade oplopen en kunt u een elektrische schok krijgen.
3. Gebruik alleen een zachte borstel of pluisvrije doek om te voorkomen dat de afwerking wordt gekrast. Het materiaal is met een laklaag verzegeld om verkleuring of dof worden te voorkomen.
4. De ventilator hoeft niet geolied te worden. De motor heeft permanent gesmeerde lagers.

# VERHELPEN VAN STORINGEN

Als u problemen hebt bij het bedienen van de nieuwe plafondventilator, kan dat het gevolg zijn van verkeerde montage, installatie of bedrading. In sommige gevallen kunnen deze installatiefouten aangezien worden voor defecten. Als u problemen hebt, controleer dan eerst onderstaande tabel voor het opsporen en oplossen van problemen. Als een probleem niet kan worden opgelost, raadpleeg dan een erkende elektricien en probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren.

STORING	AANBEVOLEN MAATREGEL
1. Als de ventilator niet start:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer de zekeringen van de hoofd- en nevenschakelaars of de onderbrekers.</li> <li>2. Controleer de verbindingen van de bedrading op het kroonsteentje zoals uitgevoerd volgens stap 3. OPGELET: Zorg dat de stroom uit staat.</li> <li>3. Vergewis u dat de schakelaar vooruit/omgekeerd in een van deze twee standen staat. De ventilator zal niet draaien als de schakelaar in het midden staat.</li> <li>4. Als de ventilator niet start, dient u een bevoegd elektricien te raadplegen. Probeer de interne elektrische aansluitingen niet zelf te repareren.</li> </ol>
2. Als de ventilator lawaai maakt:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle schroeven in de motorbehuizing stevig vastzitten (doch niet té vast).</li> <li>2. Controleer of alle schroeven waarmee de ventilatorbladhouder aan de motor is bevestigd, goed vastzitten.</li> <li>3. Sommige ventilatormotoren zijn gevoelig voor signalen van elektronische variabele-snelheidsregelaars. <b>GEBRUIK GEEN</b> elektronische variabele-snelheidsregelaar.</li> <li>4. Voorzie een "inlooperperiode" van 24 uur. Het meeste lawaai dat door een nieuwe ventilator wordt voortgebracht zal na deze periode verdwijnen.</li> </ol>
3. Als de ventilator slingert:	<p>Het gewicht van alle bladen is gebalanceerd en de bladen zijn volgens gewicht gegroepeerd. Natuurhout varieert in dichtheid waardoor de ventilator kan slingeren, zelfs als de gewichten van de bladen onderling zijn gebalanceerd. De volgende procedures dienen het slingeren grotendeels te elimineren. Controleer op slingeren na elke stap.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle bladhouders stevig aan de motor vastzitten.</li> <li>2. Vergewis u dat de plafondkap en montagebeugel stevig aan de plafondbalk zijn vastgemaakt.</li> <li>3. Als het blad nog steeds merkbaar slingert, kunt u twee naast elkaar liggende bladen verwisselen om het gewicht anders te spreiden, wat mogelijk tot een meer evenwichtige werking zal leiden.</li> </ol>



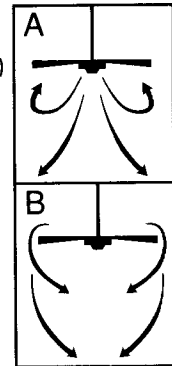
# FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

## Funzionamento

Accendere il ventilatore e verificarne il funzionamento. La catenella regola la velocità del ventilatore, nel modo seguente: 1 tiro - alta; 2 tiri - media; 3 tiri - bassa; 4 tiri - spento. Le impostazioni caldo/freddo dipendono da vari fattori, come la misura della stanza, l'altezza del soffitto, il numero di ventilatori presenti, ecc. L'interruttore a scorrimento regola la direzione avanti/indietro. Posizione caldo/freddo - (avanti). Il ventilatore ruota in senso antiorario. Un flusso d'aria diretto verso il basso provoca l'effetto di raffreddamento, come illustrato nella figura A. Ciò consente di impostare il climatizzatore su una temperatura maggiore senza creare disagio.

Posizione freddo/alto - (indietro). Il ventilatore ruota in senso orario. Un flusso d'aria diretto verso l'alto fa scendere l'aria calda dalla zona del soffitto, come illustrato nella figura B. Ciò consente di impostare il riscaldamento su una temperatura minore senza creare disagio. (Leggere il punto 10 nella sezione "Note sulla sicurezza" quando si utilizza questa posizione.)

NOTA: spegnere il ventilatore e attendere che si arresti completamente prima di cambiare impostazione con l'interruttore a scorrimento avanti/indietro.



## Manutenzione

1. Data la naturale azione dinamica del ventilatore, alcuni collegamenti potrebbero allentarsi nel tempo. Controllare il collegamento al sostegno, le staffe e gli attacchi delle pale almeno ogni sei mesi. Accertarsi che i collegamenti siano saldi.
2. Pulire regolarmente il ventilatore per mantenerne l'aspetto estetico nel tempo. Non utilizzare acqua per la pulizia, al fine di non danneggiare il motore, il legno o provocare scosse elettriche.
3. Utilizzare una spazzola a setole morbide o un panno non lanoso per non graffiarne la superficie verniciata. Le pale sono state trattate con una vernice sigillante che riducono la minimo la decolorazione o l'appannatura.
4. Non è necessario oliare il ventilatore, poiché il motore è dotato di cuscinetti a sfere lubrificati in modo permanente.

# GUIDA ALLA RISOLUZIONE DELLE ANOMALIE

Una problema nel funzionamento del ventilatore può essere dovuto ad un montaggio, un'installazione o un collegamento elettrico improprio. Questi errori di installazione potrebbero a volte essere ritenuti difetti del ventilatore. Se si riscontra un difetto, leggere la presente Guida alla risoluzione delle anomalie e, qualora non sia possibile porvi rimedio, rivolgersi a un elettricista competente e non tentare di eseguire le riparazioni elettriche di persona.

## PROBLEMA

## CORREZIONE CONSIGLIATA

1. Il ventilatore non si accende:

1. Controllare i fusibili della rete elettrica e della derivazione o gli interruttori di sicurezza (salvavita).
2. Controllare il cablaggio del blocchetto terminali eseguito ai passi 3 della procedura di installazione.  
ATTENZIONE: assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata scollegata.
3. Accertarsi che l'interruttore avanti/indietro sia impostato correttamente sulla posizione desiderata. Il ventilatore non funziona se l'interruttore si trova in una posizione intermedia.
4. Se il ventilatore comunque non si accende, rivolgersi a un elettricista competente. Non tentare di risolvere di persona un problema nel collegamento elettrico interno.

2. Il ventilatore è rumoroso:

1. Assicurarsi che tutte le viti dell'alloggiamento motore siano serrate (ma non eccessivamente).
2. Verificare che le viti che bloccano il vano portapale al motore siano strette.
3. Alcuni motori sono sensibili ai segnali inviati da controlli di velocità variabile a stato solido. **NON UTILIZZARE** un controllo di velocità variabile a stato solido.
4. Consentire un periodo di "rodaggio" di 24 ore. La maggior parte dei rumori associata a un nuovo ventilatore scompare dopo tale periodo.

3. Il ventilatore oscilla:

- Le pale sono state raggruppate in base al peso. Il legno naturale ha una densità variabile e per questo il ventilatore potrebbe oscillare anche se tutte le pale sono calibrate. Le correzioni esposte di seguito dovrebbero eliminare gran parte delle oscillazioni. Controllare l'oscillazione dopo aver eseguito ciascun passo.
1. Controllare che tutti i portapale siano serrati saldamente sul motore.
  2. Assicurarsi che la calotta e la staffa di montaggio siano serrate saldamente al trave a soffitto.
  3. Se le pale continuano a oscillare, scambiare due pale adiacenti per ridistribuire il peso e portare eventualmente a un funzionamento più uniforme.




Westinghouse Lighting Corporation

Gewerbestr. Süd 56a  
41812 Erkelenz, Germany

Unit 2, Anglesey Business Park  
Littleworth Road, Hednesford  
Cannock, Staffordshire  
WS12 5NR, England

Westinghouse Lighting Corporation,  
a Westinghouse Electric Corporation licensee

 is a registered trademark of  
Westinghouse Electric Corporation

Made in China

© 2003 WESTINGHOUSE LIGHTING CORPORATION



Conforms  
to  
EN 60335-1&2

Conforms  
to  
EN 60598-1